



DECIZIA nr.23/151

din 27 septembrie 2017

Cu privire la examinarea sesizărilor dlui Constantin NUNU, f/nr. din 29.06.2017, 05.07.2017 și 26.07.2017

I. La 29.06.2017, în adresa Consiliului Coordonator al Audiovizualului a parvenit o sesizare f/nr. din aceeași dată din partea dlui Constantin Nunu, prin care informează Consiliul despre următoarele:

- „În emisiunea difuzată la postul „ITV”, pe data de 27.06.2017, ora 23:50, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”;

- În emisiunea difuzată la postul „ITV”, pe data de 22.03.2017, în buletinul de știri de la ora 20:00, în textele afișate a fost utilizată denumirea „Унгены” în loc de „Унгень”, „Кишинев” în loc de „Кишинэу”;

- În știrile difuzate la postul „Ren Moldova”, pe data de 22.06.2017, ora 20:26, în titlul știrilor a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”.

În acest context, Constantin Nunu solicită CCA să verifice „*motivele nerespectării de către posturile de televiziune „Ren Moldova” și „ITV” a Deciziei CCA nr. 38 din 19.03.2014 și a Constituției Republicii Moldova*”.AA

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (2) din Codul audiovizualului, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat, prin scr. nr. 305 din 30.06.2017, posturilor de televiziune „ITV” și „Ren Moldova” să-și expună opinia referitor la cele invocate în sesizare (în termen 5 zile). Postului de televiziune „ITV” i-a fost solicitat suplimentar să prezinte înregistrarea serviciului de programe din 22 martie 2017 (ora 20:00) și din 27.06.2017 (ora 23:50), în termen de 5 zile de la recepționarea scrisorii sus-menționate. Până în prezent, posturile nominalizate nu au prezentat la CCA nicio reacție în acest sens.

Prin neprezentarea informației solicitate de către CCA, „MEDIA PRO GROUP” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV”, a admis derogări de la prevederile art. 16 alin. (7) din Codul audiovizualului.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (3) lit. c) din Codul audiovizualului, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a monitorizat buletinul informativ din 22.06.2017 (ora: 20:00) difuzat de postul de televiziune „Ren Moldova”. Rezultatele monitorizării au atestat că postul de televiziune „Ren Moldova” a comis derogări de la prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*. Așadar, postul de televiziune „Ren Moldova”, în titlurile buletinului de știri, nu a utilizat toponimia corectă a localității Chișinău – „Додон в Азербайджане: Рассматриваем возможности запуска авиарейса Кишинев- Баку”; „Поезд Кишинев-Одесса будет курсировать чаще”.

II. La 05.07.2017, în adresa CCA a parvenit o altă sesizare f/nr. din aceeași dată din partea dlui Constantin Nunu, prin care informează Consiliul că postul de televiziune „NTV Moldova”, la 29.06.2017, ora 21:30, „la încheierea buletinului de știri, în textul de publicitate cu referire la sponsorul emisiunii – ELCORA, în adresa agentului economic a fost utilizată

denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу””. În acest sens, petiționarul susține că „nu este respectată toponimia localităților, stabilită de Legea nr. 764 din 27.12.2001 privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova și Constituția Republicii Moldova”.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat, prin scrisoarea nr. 317 din 07.07.2017, postului de televiziune „NTV Moldova” să-și expună opinia referitor la cele invocate în sesizare.

Prin scrisoarea nr. 611-007EM din 11.07.2017, PP „Exclusiv Media” SRL, fondatoarea postului de televiziune „NTV Moldova”, a informat Consiliul Coordonator al Audiovizualului că în textul publicității cu referire la sponsorul emisiunii „Elcora” (data de difuzare: 29.06.2017/ ora: 21:30) a „fost admisă o eroare mecanică cu privire la adresa agentului economic, unde a fost utilizată denumirea incorectă”. Astfel, „eroarea menționată a fost corectată, în conformitate cu Legea nr. 764 din 27.12.2001 privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova, iar persoanele responsabile au fost sancționate”.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (3) lit. c) din Codul audiovizualului, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a monitorizat serviciul de programe din 29.06.2017. Rezultatele monitorizării au atestat că postul de televiziune „NTV Moldova” a comis derogări de la prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*. Așadar, postul de televiziune „NTV Moldova”, în textul de publicitate cu referire la sponsorul emisiunii meteo – ELCORA, în adresa agentului economic a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”.

III. Tot din partea dlui Constantin Nunu, la 26.07.2017, a parvenit o altă sesizare f/nr. în care se reclamă că postul de televiziune „RTR Moldova”, „nu respectă toponimia localităților stabilită de Legea nr. 764 din 27.12.2001 privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova și Constituția Republicii Moldova”. Astfel,

- „În știrile difuzate pe data de 04.07.2017, în buletinele de la orele 19:45 și 23:30, în titlul știrilor a fost utilizată denumirea „Фалешт”, „Бричан”, „Дондюшан” în loc de „Фэлешть”, „Бричень”, „Дондушень”;
- Pe data de 12.07.2017, în buletinul de la ora 19:45, a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”;
- Pe data de 19.07.2017, în buletinul de la ora 19:45, a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”;
- Pe data de 20.07.2017, în buletinul de știri de la ora 19:45, a fost utilizată denumirea „Кишинев” în loc de „Кишинэу”;
- Pe data de 20.07.2017, în buletinul de știri de la ora 19:45, a fost utilizată denumirea „Бельц” în loc de „Бэльц”.

Prin scr. nr. 363 din 28.07.2017, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, să prezinte, în scris, opinia referitor la cele stipulate în sesizare în termen de 5 zile de la recepționarea scrisorii. Până în prezent, postul nominalizat nu a prezentat la CCA nicio reacție în acest sens.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (3) lit. c) din Codul audiovizualului, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a monitorizat buletinul informativ specificat în sesizare. Rezultatele monitorizării au atestat că postul de televiziune „RTR Moldova” a comis derogări de la prevederile art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*. Astfel, în titlurile buletinului de știri nu a fost utilizată toponimia corectă a localităților Chișinău, Fălești, Briceni și Dondușeni: 04.07.2017 – „Учебники будут переданы приходским библиотекам Единец, Окницы, Дондюшан и Бричан. Таким образом, воспитанники учебных заведений смогут изучать основы православия. Также прошла встреча с епископом Бельцким и Фалештским Маркеллом”; 12.07.2017 – „Официальное открытие Бюро по связям НАТО в

Кишиневе перенесено на сентябрь”; 19.07.2017 – „Так, по их словам, во время рейса Кишинев – Верона 9 июля случились серьезные поломки мотора авиалайнера, а во время рейса Кишинев- Париж у самолета случилось протечка масла”; 20.07.2017 – „Накануне Министерство иностранных дел в европейской интеграции Молдовы отказало российской делегации во главе с Дмитрием Рогозиным в пролете через воздушное пространство Молдовы и в посадке в аэропортах Кишинева и Тирасполя самолетов ВВС России”; „Вице-мэр Бельц Игорь Шеремет и примар города Ботошаны Кэтэлин Флутур отметили, что документ позволит городам запустить первый международный проект уже в сентябре этого года”.

Prezentăla ședință, Natalia Poleacova, directorul postului de televiziune „ITV”, a declarat că în cadrul buletinului de știri menționat în sesizare a fost comisă doar o singură abatere de la normele de transcriere corectă a toponimiei localităților. Acest lucru fiind produs neintenționat. În ceea ce privește neprezentarea înregistrărilor solicitate de CCA, Natalia Poleacova susține că nu a primit nicio scrisoare în acest sens din partea Consiliului și a negat cu vehemență autenticitatea avizului de recepționare a scrisorii.

Cu referire la cele invocate de directorul postului de televiziune „ITV”, membrul Consiliului Coordonator al Audiovizualului, Olga Barbălată, a menționat că orice scrisoare din partea CCA este însoțită cu aviz de recomandare. Mai mult decât atât, atunci când un solicitant vine să obțină licență de emisie din start garantează că va respecta prevederile legislației, și anume art. 25 alin. (1) lit. 1) din Codul audiovizualului, care prevede că, *„radiodifuzorul este obligat să se conformeze solicitărilor Consiliului Coordonator al Audiovizualului de a prezenta informații despre activitatea sa și regulamentelor elaborate de acesta”.*

În cadrul ședinței, președintele CCA a enunțat propunerea de a sancționa postul de televiziune „ITV” pentru neprezentarea informației solicitate de Consiliu.

Membrul CCA, Olga Guțuțui, a propus ca „ITV” să nu fie sancționată din motivul că reprezentantul acestuia s-a prezentat la ședință și a recunoscut existența derogărilor. La rândul său, Olga Barbălată, membru CCA, a declarat că Consiliul trebuie să fie consecvent în acțiunile sale, altfel, există riscul de a crea un precedent în această chestiune.

Referitor la derogările constatate la capitolul nerespectării prevederilor art. 1 din Decizia nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*, precum și a unor informații incorecte vehiculate în presă, președintele Consiliului Coordonator al Audiovizualului, Dragoș Vicol, a venit cu un mesaj către toți radiodifuzorii care au colportat această informație să dezminț falsurile publicate, pentru a se evita manipularea opiniei publice în cazul unor subiecte sensibile din societate, și să renunțe pe viitor la diseminarea unor informații nonveridice, care ating indubitabil interesele telespectatorilor din țara noastră. Totodată, președintele CCA a atenționat radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova să respecte cu conștiinciozitate normele lingvistice prin utilizarea toponimelor și a hidronimelor autentice și corecte în serviciile de programe audiovizuale, în conformitate cu Decizia CCA nr. 38 din 19.03.2014 – *Cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale*, al cărei articol (1) stipulează expres: *„Radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova vor utiliza în cadrul serviciilor de programe difuzate denumirile oficiale și corecte ale satelor, comunelor, orașelor și raioanelor, potrivit Legii privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova, astfel încât să nu admită derogări de la prevederile legislației în vigoare care reglementează scrierea în limba română și transcrierea în limba rusă a acestor denumiri”.*

În conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr. 260-XVI din 27.07.2006, ale Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea nr. 433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, **Consiliul Coordonator al Audiovizualului**

DECIDE:

1. Admitesezările dlui Constantin NUNU f/nr. din 29.06.2017, 05.07.2017 și 26.07.2017 (PRO – (7) UNANIM – D. VICOL, O. BARBĂLATĂ, D. CIOCAN, Iu. COLESNIC, A. COZMA, C. DUCA și O. GUȚUȚUI).

2. A aplica amendă în valoare de 5000 de lei „MEDIA PRO GROUP” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV” (Licența de emisie seria AC nr. 000076 din 23.04.15), pentru încălcarea prevederilor art. 16 alin. (7) din Codul audiovizualului, în conformitate cu art. 38 alin. (3) lit. g) din Codul audiovizualului (PRO – (6) – D. VICOL, O. BARBĂLATĂ, D. CIOCAN, Iu. COLESNIC, A. COZMA și C. DUCA; CONTRA – (1) – O. GUȚUȚUI).

3. În conformitate cu prevederile art. 38 alin. (8) și (9) din Codul audiovizualului, radiodifuzorul „MEDIA PRO GROUP” SRL este obligat să comunice publicului motivele și obiectul sancțiunii, precum și să difuzeze în următoarele 48 de ore de la emiterea deciziei, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principala emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Coordonator al Audiovizualului a aplicat amendă în valoare de 5000 de lei „MEDIA PRO GROUP” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV”, pentru că nu a pus la dispoziția Consiliului Coordonator al Audiovizualului înregistrările serviciului de programe din data de 22.03.2017 și 27.06.2017, în cazul cererii legată de monitorizarea serviciilor de programe”.

4. Radiodifuzorul „MEDIA PRO GROUP” SRL va prezenta dovada achitării amenzii în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

5. Datele bancare pentru achitarea amenzii:

Cod fiscal: 1006601000037

Beneficiar: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

Adresa băncii: mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7

Codul IBAN: MDXXTR G AAA 143111 LLLL 0000

„XX” – codul de control, care se formează conform Anexei nr. 4 la Hotărârea Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Moldovei nr. 157 din 1 august 2013 „Regulamentul cu privire la Transferul de credit” (cod numeric);

„LLLL” – cod ce descifrează codul localității conform CUATM (cod numeric).

6. În conformitate cu prevederile art. 38 alin. (12) din Codul audiovizualului, prezenta decizie este executorie de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și poate fi atacată în instanța de judecată de către radiodifuzorul sancționat.

7. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV și SEFEC.

8. Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

PREȘEDINTELE

Consiliului Coordonator
al Audiovizualului

Dragoș VICOL